

PROTOKÓŁ DODATKOWY

do Układu Europejskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Bułgarii, z drugiej strony, celem uwzględnienia przystąpienia do Unii Europejskiej Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej

KRÓLESTWO BELGII,

REPUBLIKA CZESKA,

KRÓLESTWO DANII,

REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,

REPUBLIKA ESTOŃSKA,

REPUBLIKA GRECKA,

KRÓLESTWO HISZPANII,

REPUBLIKA FRANCUSKA,

IRLANDIA,

REPUBLIKA WŁOSKA,

REPUBLIKA CYPRYJSKA,

REPUBLIKA ŁOTEWSKA,

REPUBLIKA LITEWSKA,

WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,

REPUBLIKA WĘGIERSKA,

REPUBLIKA MALTY,

KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,

REPUBLIKA AUSTRII,

RZECZPOSPOLITA POLSKA,

REPUBLIKA PORTUGALSKA,

REPUBLIKA SŁOWENII,

REPUBLIKA SŁOWACKA,

REPUBLIKA FINLANDII,

KRÓLESTWO SZWECJI,

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

Umawiające się Strony Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską oraz Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, zwane dalej „Państwami Członkowskimi”, reprezentowane przez Radę Unii Europejskiej, oraz

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA i EUROPEJSKA WSPÓLNOTA ENERGII ATOMOWEJ, zwane dalej „Wspólnotą”, reprezentowane przez Radę Unii Europejskiej oraz Komisję Wspólnot Europejskich,

z jednej strony, oraz

REPUBLIKA BUŁGARII, dalej zwana „Bułgarią”,

z drugiej strony,

UWZGLĘDNIAJĄC przystąpienie Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej i, tym samym, do Wspólnoty dnia 1 maja 2004 r.,

UWZGLĘDNIAJĄC Układ Europejski ustanawiający stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Bułgarią, z drugiej strony (zwany dalej „Układem Europejskim”), który został podpisany w Brukseli dnia 8 marca 1993 r. i wszedł w życie 1 lutego 1995 r.,

UWZGLĘDNIAJĄC Traktat dotyczący przystąpienia do Unii Europejskiej Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej (zwany dalej „Traktatem o Przystąpieniu”), który został podpisany w Atenach dnia 16 kwietnia 2003 r. i wszedł w życie dnia 1 maja 2004 r.,

A TAKŻE MAJĄC NA UWADZE, że zgodnie z artykułem 6 artykułem 2 Aktu załączonego do Traktatu o Przystąpieniu do Układu Europejskiego nowych Umawiających się Stron zostało uzgodnione w drodze zawarcia protokołu do Układu Europejskiego,

UZGODNILI, CO NASTĘPUJE:

SEKCJA I

UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY

Artykuł 1

Republika Czeska, Republika Estońska, Republika Cypryjska, Republika Łotewska, Republika Litewska, Republika Węgierska, Republika Malty, Rzeczpospolita Polska, Republika Słowenii i Republika Słowacka (zwane dalej „nowymi Państwami Członkowskimi”) stają się Stronami Układu Europejskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Bułgarii, z drugiej strony, który został podpisany w Brukseli dnia 8 marca 1993 r. i wszedł w życie dnia 1 lutego 1995 r. (zwanego dalej „Układem Europejskim”), oraz przyjmują i respektują, w identyczny sposób, jak inne Państwa Członkowskie Wspólnoty, teksty Układu Europejskiego, jak również porozumień w formie wymiany listów, wspólnych deklaracji oraz jednostronnych deklaracji, dołączonych do Aktu końcowego podpisanego w tym samym dniu.

WYGAŚNIĘCIE TRAKTATU EWWiS

Artykuł 2

Aby uwzględnić ostatnie zmiany instytucjonalne, jakie zaszły w ramach Unii Europejskiej, Strony uzgadniają, że po wygaśnięciu Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali (EWWiS) istniejące postanowienia Układu Europejskiego odnoszące się do Europejskiej Wspólnoty Węgla i Stali uznaje się za odnoszące się do Wspólnoty Europejskiej, która przejęła wszystkie prawa i obowiązki Europejskiej Wspólnoty Węgla i Stali.

SEKCJA II

PRODUKTY ROLNE

Artykuł 3

Ustalenia dotyczące przywozu do Wspólnoty, mające zastosowanie do pewnych produktów rolnych pochodzących z

Bułgarii wymienionych w załącznikach A litera a) i A litera b), oraz ustalenia dotyczące przywozu do Bułgarii, mające zastosowanie do pewnych produktów rolnych pochodzących ze Wspólnoty, wymienionych w załącznikach B litera a) i B litera b) do niniejszego Protokołu, zastępuje się ustaleniami określonymi w Układzie Europejskim zmienionym protokołem dostosowującym aspekty handlowe zawarte w Układzie Europejskim ustanawiającym stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Bułgarii, z drugiej strony, celem uwzględnienia rezultatów negocjacji między stronami na temat nowych wzajemnych koncesji rolnych ⁽¹⁾.

SEKCJA III

REGUŁY POCHODZENIA

Artykuł 4

W protokole 4 ⁽²⁾ w sprawie reguł pochodzenia, o którym mowa w artykule 35 Układu Europejskiego, wprowadza się następujące zmiany:

1) artykuł 3 ustęp 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Bez uszczerbku dla postanowień zawartych w artykule 2 ustęp 1, za produkty pochodzące ze Wspólnoty uznaje się takie, które tam są uzyskane, włączając w to materiały pochodzące z Bułgarii, Szwajcarii (oraz Liechtensteinu) ⁽¹⁾, Islandii, Norwegii, Rumunii, Turcji ⁽²⁾ lub ze Wspólnoty, zgodnie z postanowieniami protokołu dotyczącego reguł pochodzenia, załączonych do umów między Wspólnotą i każdym ze wspomnianych krajów, pod warunkiem że obróbka lub przetworzenie przeprowadzone we Wspólnocie wykracza poza operacje, o których mowa w artykule 7. Nie jest konieczne, aby materiały takie zostały poddane wystarczającej obróbce lub przetworzeniu.”;

⁽¹⁾ Dz.U. L 102 z 24.4.2003, str. 65.

⁽²⁾ Protokół 4 Układu Europejskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Europejskimi Wspólnotami Gospodarczymi i ich Państwami Członkowskimi a Bułgarią (Dz.U. L 358 z 31.12.1994, str. 3), ostatnio zmieniony decyzją nr 1/2003 Rady Stowarzyszenia UE-Bułgaria (Dz.U. L 191 z 30.7.2003, str. 1).

2) artykuł 4 ustęp 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Bez uszczerbku dla postanowień zawartych w artykule 2 ustęp 2, za produkty pochodzące z Bułgarii uznaje się takie, które tam są uzyskane, włączając w to materiały pochodzące z Bułgarii, Szwajcarii (oraz Liechtensteinu) ⁽³⁾, Islandii, Norwegii, Rumunii, Turcji ⁽⁴⁾ lub ze Wspólnoty, zgodnie z postanowieniami protokołu dotyczącego reguł pochodzenia, załączonych do umów między Bułgarią i każdym ze wspomnianych krajów, pod warunkiem że obróbka lub przetworzenie przeprowadzone w Bułgarii wykracza poza operacje, o których mowa w artykule 7. Nie jest konieczne, aby materiały takie zostały poddane wystarczającej obróbce lub przetwarzaniu.”;

3. artykuł 18 ustęp 4 otrzymuje brzmienie:

„[...]”

Świadectwo przewozowe EUR.1 wydane retrospektywnie musi zostać opatrzone jednym z następujących wyrażen:

ES »EXPEDIDO A POSTERIORI«
 CZ »VYSTAVENO DODATEČNĚ«
 DA »UDSTEDT EFTERFØLGENDE«
 DE »NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT«
 ET »VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT«
 EL »ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ«
 EN »ISSUED RETROSPECTIVELY«
 FR »DÉLIVRÉ A POSTERIORI«
 IT »RILASCIATO A POSTERIORI«
 LV »IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI«
 LT »IŠDUOTAS ATGALINE DATA«
 HU »KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL«
 MT »MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT«
 NL »AFGEGEVEN A POSTERIORI«
 PL »WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE«
 PT »EMITIDO A POSTERIORI«
 SL »IZDANO NAKNADNO«
 SK »VYDANÉ DODATOČNE«
 FI »ANNETTU JÄLKIKÄTEEN«
 SV »UTFÄRDAT I EFTERHAND«
 BG »ИЗДАДЕН ВПОСЛЕДСТВИЕ«”.

4) artykuł 19 ustęp 2 otrzymuje brzmienie:

[...]

„Duplikat w ten sposób wydany musi zostać opatrzone jednym z następujących słów:

ES »DUPLICADO«
 CZ »DUPLIKÁT«
 DA »DUPLIKAT«
 DE »DUPLIKAT«
 ET »DUPLIKAAT«
 EL »ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ«
 EN »DUPLICATE«
 FR »DUPLICATA«
 IT »DUPLICATO«
 LV »DUBLIKĀTS«
 LT »DUBLIKATAS«
 HU »MÁSODLAT«
 MT »DUPLIKAT«
 NL »DUPLICAAT«
 PL »DUPLIKAT«
 PT »SEGUNDA VIA«
 SL »DVOJNIK«
 SK »DUPLIKÁT«
 FI »KAKSOISKAPPALE«
 SV »DUPLIKAT«
 BG »ДУБЛИКАТ“.

5) załącznik IV otrzymuje brzmienie:

[...]

„Wersja hiszpańska

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n°... ⁽¹⁾] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

Wersja czeska

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

Wersja duńska

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenciooprindelse i... ⁽²⁾.

Wersja niemiecka

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Wersja estońska

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (Maksu- ja Tolliameti kinnitus nr. ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Wersja grecka

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής...⁽²⁾.

Wersja angielska

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of...⁽²⁾ preferential origin.

Wersja francuska

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n°...⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle...⁽²⁾.

Wersja włoska

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale...⁽²⁾.

Wersja łotewska

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...⁽²⁾.

Wersja litewska

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Wersja węgierska

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...⁽²⁾ származásúak.

Wersja maltańska

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...⁽²⁾.

Wersja niderlandzka

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële...⁽²⁾ oorsprong zijn .

Wersja polska

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr. ...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Wersja portugalska

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°...⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial...⁽²⁾.

Wersja słoweńska

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Wersja słowacka

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

Wersja fińska

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n: o...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja...⁽²⁾ alkuperä-tuotteita .

Wersja szwedzka

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande...⁽²⁾ ursprung .

Wersja bułgarska

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...⁽¹⁾) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ...⁽²⁾ преференциален произход .”

[...]

SEKCJA IV

UNIA GOSPODARCZA I WALUTOWA

Artykuł 5

Tekst artykułu 86 dotyczący polityki monetarnej otrzymuje brzmienie:

„Na wniosek władz Bułgarii Wspólnota świadczyć będzie pomoc techniczną mającą wesprzeć starania Bułgarii zmierzające do stopniowego zbliżania swojej polityki do polityki Unii Gospodarczej i Walutowej. Na pomoc tę składać się będzie nieformalna wymiana informacji dotyczących zasad i funkcjonowania Unii Gospodarczej i Walutowej.”

SEKCJA V

POSTANOWIENIA PRZEJŚCIOWE

Artykuł 6

Dowód pochodzenia i współpraca administracyjna⁽¹⁾

1. Dowody pochodzenia, wydawane we właściwy sposób przez Bułgarię lub jedno z nowych Państw Członkowskich w ramach umów preferencyjnych stosowanych pomiędzy tymi krajami, są respektowane w odpowiednich krajach, pod warunkiem że:

- uzyskanie takiego pochodzenia nadaje preferencyjne traktowanie taryfowe na podstawie preferencyjnych środków taryfowych zawartych w Układzie Europejskim;
- dowód pochodzenia i dokumenty transportowe zostały wydane nie później niż dzień przed datą przystąpienia;
- dowód pochodzenia został przedłożony władzom celnym w terminie czterech miesięcy od daty przystąpienia.

Jeżeli towary zostały zgłoszone do odprawy w Bułgarii lub w jednym z nowych Państw Członkowskich przed datą przy-

⁽¹⁾ O których mowa w Akcie Przystąpienia, załącznik IV nr 5, ustępy 3 — 5.

stąpienia, w ramach umów preferencyjnych lub ustaleń autonomicznych pomiędzy Bułgarią i danym nowym Państwem Członkowskim, stosowanych w tym czasie, respektowany może być również dowód pochodzenia wydany retrospektywnie w ramach wspomnianych umów lub ustaleń, pod warunkiem że przedłożony on zostanie władzom celnym w terminie czterech miesięcy od daty przystąpienia.

2. Zezwala się Bułgarii oraz nowym Państwom Członkowskim na zachowanie pozwoleń, na podstawie których przyznano status „uznany eksporter” w ramach umów preferencyjnych lub uzgodnień autonomicznych, stosowanych między tymi krajami, pod warunkiem że:

- przepis taki znajduje się również w umowie zawartej pomiędzy Bułgarią a Wspólnotą przed datą przystąpienia; oraz
- dany uznany eksporter stosuje reguły pochodzenia obowiązujące w ramach takiej umowy.

Nie później niż w terminie jednego roku od daty przystąpienia, pozwolenia takie zostaną zastąpione nowymi pozwoleniami wydawanymi na warunkach zawartych w Układzie.

3. Wnioski o późniejszą legalizację dowodu pochodzenia wydanego w ramach umów preferencyjnych lub uzgodnień autonomicznych, o których mowa w ustępach 1 i 2 powyżej, są przyjmowane przez właściwe władze celne Bułgarii lub Państw Członkowskich przez okres trzech lat po wydaniu omawianego dowodu pochodzenia oraz mogą być sporządzane przez te władze w okresie trzech lat po przyjęciu dowodu pochodzenia przedłożonego tym władzom wraz ze zgłoszeniem przywozowym.

Artykuł 7

Towary w tranzycie oraz składowane czasowo

1. Postanowienia Układu Europejskiego stosuje się do dóbr wywożonych z Bułgarii do jednego z nowych Państw Członkowskich lub z jednego z nowych Państw Członkowskich do Bułgarii, zgodnie z postanowieniami protokołu 4 w sprawie reguł pochodzenia do Układu Europejskiego oraz takich, które w dniu przystąpienia pozostawały w tranzycie lub były składowane czasowo w składzie celnym lub na wolnym obszarze w Bułgarii lub w danym nowym Państwie Członkowskim.

2. W takich przypadkach stosowane jest traktowanie preferencyjne na podstawie zgłoszenia władzom celnym kraju przywozu, w terminie czterech miesięcy od daty przystąpienia, dowodu pochodzenia wystawionego retrospektywnie przez władze celne kraju wywozu.

SEKCJA VI

POSTANOWIENIA OGÓLNE I KOŃCOWE

Artykuł 8

Niniejszy Protokół i załączniki do niego stanowią integralną część Układu Europejskiego.

Artykuł 9

1. Niniejszy protokół zostaje zatwierdzony przez Wspólnotę, Radę Unii Europejskiej w imieniu Państw Członkowskich oraz Bułgarię zgodnie z ich procedurami.

2. Strony powiadamiają się nawzajem o realizacji odpowiednich procedur, o których mowa w poprzednim ustępie. Dokumenty zatwierdzające składane są w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej.

Artykuł 10

1. Niniejszy protokół wchodzi w życie w pierwszym dniu pierwszego miesiąca następującego po dacie złożenia ostatniego dokumentu zatwierdzającego.

2. Niniejszy protokół, z wyłączeniem ustaleń dotyczących handlu ustanowionych w artykule 3, stosuje się z mocą od dnia 1 maja 2004 r.

Artykuł 11

Niniejszy protokół jest sporządzony w dwóch egzemplarzach w językach angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, niderlandzkim, niemieckim, maltańskim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim oraz w języku urzędowym Republiki Bułgarii, przy czym teksty w każdym z tych języków są na równi autentyczne.

Artykuł 12

Tekst Układu Europejskiego, w tym załączniki i protokoły stanowiące jego integralną część, oraz Aktu końcowego, łącznie z załączonymi do niego deklaracjami, są sporządzone w językach czeskim, estońskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, polskim, słowackim, słoweńskim i węgierskim, a teksty te są autentyczne tak samo, jak teksty oryginalne. Rada Stowarzyszenia zatwierdza te teksty.

Hecho en Bruselas, el veintisiete de abril del dos mil cinco.

V Bruselu dne dvacátého sedmého dubna dva tisíce pět.

Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende april to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten April zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta aprillikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εφτά Απριλίου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Brussels on the twenty-seventh day of April in the year two thousand and five.

Fait à Bruxelles, le vingt-sept avril deux mille cinq.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette aprile duemilacinque.

Briselē, divtūkstoš piektā gada divdesmit septītajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai penktų metų balandžio dvidešimt septintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer ötödik év április huszonhetedik napján.

Magħmul fi Brussel, fis-sebgha u għoxrin jum ta' April tas-sena elfejn u hamsa.

Gedaan te Brussel, de zeventwintigste april tweeduizend vijf.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego kwietnia roku dwutysięcznego piątego.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de Abril de dois mil e cinco.

V Bruselju, sedemindvajsetega aprila leta dva tisoč pet.

V Bruseli dňa dvadsiateho siedmeho apríla dvetisícpäť.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäseitsemäntenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Bryssel den tjugosjunde april tjugohundrafem.

Съставено в Брюксел на двадесет и седмия ден от месец април на две хиляди и пета година.

Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalībvalstu vārdā
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Ghall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
På medlemsstaternas vägnar
За държавите-членки



Por las Comunidades Europeas
Za Evropská společenství
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Euroopa ühenduste nimel
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europee
Eiropas Kopienų vārdā
Europos Bendrijų vardu
Az Európai Közösségek részéről
Ghall-Komunitajiet Ewropej
Voor de Europese Gemeenschappen
W imieniu Wspólnot Europejskich
Pelas Comunidades Europeias
Za Európske spoločenstvá
Za Evropske skupnosti
Euroopan yhteisöjen puolesta
På europeiska gemenskapernas vägnar
За Европейските общности



Por la República de Bulgaria
Za Bulharskou republiku
For Republikken Bulgarien
Für die Republik Bulgarien
Bulgaaria Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας
For the Republic of Bulgaria
Pour la République de Bulgarie
Per la Repubblica di Bulgaria
Bulgārijas Republikas vārdā
Bulgarijos Respublikos vardu
A Bolgár Köztársaság részéről
Għar-Repubblika ta' l-Bulgarija
Voor de Republiek Bulgarije
W imieniu Republiki Bułgarii
Pela República da Bulgária
Za Bulharskú republiku
Za Republiko Bolgarijo
Bulgarian tasavallan puolesta
För Republiken Bulgarien
За Република България



ZAŁĄCZNIK A lit. a)

Cła przywozowe mające zastosowanie we Wspólnocie do zawartych w poniższym wykazie produktów pochodzących z Bułgarii zostają zniesione — kody CN ⁽¹⁾

0101 10 90	0408 11 80 ⁽²⁾	0710 22 00	0807	1008 ⁽²⁾	1212 91 20
0101 90 19	0408 19 81 ⁽²⁾	0710 29 00	0808 20 10	1102 90 90 ⁽²⁾	1212 91 80
0101 90 30	0408 19 89 ⁽²⁾	0710 30 00	0808 20 90	1103 11 10 ⁽²⁾	1212 99 20
0101 90 90	0408 91 80 ⁽²⁾	0710 80 10	0809 40 90	1103 11 90 ⁽²⁾	1214 90 10
0103 91 10	0408 99 80 ⁽²⁾	0710 80 51	0810 10 00	1103 19 90 ⁽²⁾	1302 19 05
0103 92 11	0409 00 00	0710 80 59	0810 20	1103 20 60 ⁽²⁾	1501 00 19
0103 92 19	0410 00 00	0710 80 61	0810 30	1103 20 90 ⁽²⁾	1501 00 90
0104 ⁽²⁾	06	0710 80 69	0810 40	1104 12 10	1502 00 90
0105	0701 10 00	0710 80 70	0810 50 00	1104 12 90	1503 00 19
0106 19 10	0701 90 10	0710 80 80	0810 60 00	1104 19 10	1503 00 90
0106 39 10	0701 90 50	0710 80 85	0810 90 95	1104 19 30	1504 10 10
0204 ⁽²⁾	0701 90 90	0710 80 95	0811 10	1104 19 61	1504 10 99
0205 00	0703	0710 90 00	0811 20	1104 19 69	1504 20 10
0206 80 91	0704	0711 20 10	0811 90 11	1104 19 99	1504 30 10
0206 90 91	0705	0711 20 90	0811 90 19	1104 22	1507
0207 27 91	0706	0711 30 00	0811 90 31	1104 29	1508 10 90
0207 35 91	0708	0711 40 00	0811 90 39	1104 30	1508 90
0207 36 89	0709 20 00	0711 59 00	0811 90 50	1105	1509
0208	0709 30 00	0711 90 10	0811 90 70	1106	1510 00
0209 00	0709 40 00	0711 90 50	0811 90 75	1107 ⁽²⁾	1511 10 90
0210 91 00	0709 51 00	0711 90 80	0811 90 80	1108 20 00	1511 90
0210 92 00	0709 52 00	0711 90 90	0811 90 85	1208 10 00	1512
0210 93 00	0709 59	0712	0811 90 95	1209 10 00	1513
0210 99 10	0709 60 10	0713	0812	1209 21 00	1514
0210 99 21 ⁽²⁾	0709 60 99	0714	0813 10 00	1209 23 80	1515
0210 99 29 ⁽²⁾	0709 70 00	0802	0813 20 00	1209 29 50	1516 10
0210 99 31	0709 90 10	0803 00	0813 30 00	1209 29 60	1516 20 91
0210 99 39	0709 90 20	0804 10 00	0813 40 10	1209 29 80	1516 20 95
0210 99 41	0709 90 31	0804 20	0813 40 30	1209 30 00	1516 20 96
0210 99 49	0709 90 39	0804 30 00	0813 40 50	1209 91	1516 20 98
0210 99 60 ⁽²⁾	0709 90 40	0804 40 00	0813 40 95	1209 99 91	1517 10 90
0210 99 79	0709 90 50	0805 10 80	0813 50	1209 99 99	1517 90 91
0210 99 80	0709 90 60	0805 40 00	0814 00 00	1210	1517 90 99
0407 00 11 ⁽²⁾	0709 90 90	0805 50 90	09	1211 90 30	1518 00 31
0407 00 19 ⁽²⁾	0710 10 00	0805 90 00	1006 10 10	1212 10 10	1518 00 39
0407 00 90	0710 21 00	0806 20	1007 00	1212 10 99	

⁽¹⁾ Zgodnie z rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1789/2003 z dnia 11 września 2003 r. zmieniającym załącznik I do rozporządzenia Rady (EWG) nr 2658/87 w sprawie nomenklatury taryfowej i statystycznej oraz w sprawie Wspólnej Taryfy Celnej (Dz.U. L 28 z 30.10.2003, str. 1)

⁽²⁾ Cła przywozowe na te towary znosi się pod warunkiem, że nie przysługują na nie dotacje wywozowe.

1522 00 31	2001 10 00	2005 40 00	2008 50	2008 99 45	2206 00 89
1522 00 39	2001 90 20	2005 51 00	2008 60	2008 99 46	2209 00
1522 00 91	2001 90 50	2005 59 00	2008 70	2008 99 47	2302
1602 10 00	2001 90 65	2005 60 00	2008 80	2008 99 49	2303 10 11
1602 20	2001 90 70	2005 70	2008 92	2008 99 61	2306 90 19
1602 31	2001 90 91	2005 90	2008 99 11	2008 99 62	2307 00 19
1602 90 10	2001 90 93	2006 00 31	2008 99 19	2008 99 67	2308 00 19
1602 90 31	2001 90 99	2006 00 35	2008 99 21	2008 99 72	2308 00 90
1602 90 41	2002	2006 00 38	2008 99 23	2008 99 78	2309 10 13
1602 90 51	2003 20 00	2006 00 91	2008 99 25	2008 99 99	2309 10 15
1602 90 61	2003 90 00	2006 00 99	2008 99 26	2009	2309 10 19
1602 90 69	2004 10 10	2007	2008 99 28	2106 90 30	2309 10 33
1602 90 72 ⁽¹⁾	2004 10 99	2008 11 92	2008 99 32	2106 90 51	2309 10 39
1602 90 74 ⁽¹⁾	2004 90 30	2008 11 94	2008 99 33	2106 90 55	2309 10 51
1602 90 76 ⁽¹⁾	2004 90 50	2008 11 96	2008 99 34	2106 90 59	2309 10 53
1602 90 78 ⁽¹⁾	2004 90 91	2008 11 98	2008 99 36	2206 00 31	2309 10 59
1602 90 98	2004 90 98	2008 19	2008 99 37	2206 00 39	2309 10 70
1603 00 10	2005 10 00	2008 20	2008 99 38	2206 00 51	2309 10 90
1703	2005 20 20	2008 30	2008 99 40	2206 00 59	2309 90
1902 20 30	2005 20 80	2008 40	2008 99 43	2206 00 81	2401

⁽¹⁾ Cła przywozowe na te towary znosi się pod warunkiem, że nie przysługują na nie dotacje wywozowe.

ZAŁĄCZNIK A lit. b)

Przywóz do Wspólnoty następujących produktów pochodzących z Bułgarii zostaje objęty koncesjami określonymi poniżej

(KNU = stawka dla kraju największego uprzywilejowania)

Kod CN	Opis ⁽¹⁾	Obowiązujące cło (% KNU) ⁽²⁾	Roczna ilość od 1.7.2004 do 30.6.2005 (tony)	Roczny wzrost, licząc od 1.7.2005 (tony)	Przepisy szczególne
0102 90 05 0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Bydło żywe nieprzekraczające 300 kg żywej wagi	bez cła	6 000 sztuk	600 sztuk	
0201 0202	Mięso wołowe, świeże, chłodzone lub mrożone	bez cła	2 500	0	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
ex 0203	Mięso wieprzowe, świeże, chłodzone lub mrożone	bez cła	3 900	500	⁽³⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
0210 11 0210 12 0210 19	Mięso wieprzowe, solone, w solance, suszone lub wędzone				
1601 00	Kiełbasy i produkty podobne				
1602 41 1602 42 1602 49	Przetworzone lub konserwowane mięso, podroby lub krew wieprzowa				
ex 0207	Mięso i jadalne podroby z drobiu, pozycja nr 0105, z wyłączeniem 0207 27 91, 0207 35 91, 0207 36 89	bez cła	6 900	690	⁽¹³⁾
0402 10 0402 21	Mleko i śmietana, w proszku lub w innej stałej konsystencji	bez cła	3 000	300	⁽¹⁰⁾
0403 10 11 0403 10 13 0403 10 19 0403 10 31 0403 10 33 0403 10 39	Jogurt	bez cła	700	70	⁽¹³⁾
0406	Ser i twaróg	bez cła	6 700	300	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
0407 00 30	Jaja ptasie w skorupach, nie do wylęgu	bez cła	490	49	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
0702 00 00	Pomidory	bez cła	7 950	795	⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
0702 00 00	Pomidory	100	—	—	⁽⁵⁾
0707 00	Ogórki i korniszony, świeże lub mrożone	bez cła	bez ograniczeń		⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
ex 0707 00 05	Ogórki, świeże lub mrożone, do przetworzenia	bez cła	2 500	0	⁽¹¹⁾
ex 0707 00 05	Ogórki, świeże lub mrożone	bez cła	3 000	0	⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ ⁽¹²⁾
0709 10 00	Karczochy	bez cła	bez ograniczeń		⁽⁴⁾

Kod CN	Opis (1)	Obowiązujące cło (% KNU) (2)	Roczna ilość od 1.7.2004 do 30.6.2005 (tony)	Roczny wzrost, licząc od 1.7.2005 (tony)	Przepisy szczególne
0709 90 70	Cukinie	bez cła	bez ograniczeń		(4) (5)
0711 51 00 2003 10 20 2003 10 30	Grzyby gatunku <i>Agaricus</i>	bez cła	2 750	275	(13)
0805 10 10 0805 10 30 0805 10 50	Pomarańcze	bez cła	bez ograniczeń		(4)
0805 20	Mandaryny	bez cła	bez ograniczeń		(4)
0805 50 10	Cytryny	bez cła	bez ograniczeń		(4)
0806 10 10 0806 10 90	Świeże winogrona	bez cła	bez ograniczeń		(4) (6)
0808 10 10 0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Jabłka	Bez cła	3 225	400	(10) (13) (4) (7) (10) (4) (7) (10) (4) (7) (10)
0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Jabłka	100	—	—	(7)
0808 20 50	Gruszki	bez cła	bez ograniczeń		(4) (8)
0809 10 00	Morele	bez cła	bez ograniczeń		(4) (5)
0809 20	Wiśnie	bez cła	bez ograniczeń		(4) (5)
0809 30	Brzoskwinie	bez cła	bez ograniczeń		(4) (9)
0809 40 05	Śliwki	bez cła	bez ograniczeń		(4) (6)
1001 1109 00 00	Pszenica i meslin Gluten pszenny	bez cła	320 000	32 000	(10) (13) (10)
1002 00 00 1102 10 00 1103 19 10 1103 20 10	Żyto Mąka żytnia Kasza i mączka żytnie Pellets z żyta	bez cła	4 400	400	(10) (13) (10) (10) (10)
1003 00 1102 90 10 1103 19 30 1103 20 20	Jęczmień Mąka jęczmienna Kasza i mączka jęczmienne Jęczmienne pellets	bez cła	55 000	5 000	(10) (13) (10) (10) (10)
1004 00 00 1102 90 30 1103 19 40 1103 20 30	Owies Mąka z owsa Kasza i mączka z owsa Pellets z owsa	bez cła	2 750	250	(10) (13) (10) (10) (10)
1005 10 90 1005 90 00	Kukurydza	bez cła	88 000	8 000	(10) (13)
1006	Ryż	bez cła	5 000	0	

Kod CN	Opis ⁽¹⁾	Obowiązujące cło (% KNU) ⁽²⁾	Roczna ilość od 1.7.2004 do 30.6.2005 (tony)	Roczny wzrost, licząc od 1.7.2005 (tony)	Przepisy szczególne
1602 32 1602 39	Przetworzone lub konserwowane mięso drobiowe	bez cła	2 000	150	⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾
1602 50	Inne przetworzone lub konserwowane wołowe mięso, podroby mięsne lub krew	bez cła	600	60	
1701 1702	Cukier Inne cukry	bez cła	1 000	0	

⁽¹⁾ Bez względu na interpretacyjne zasady Nomenklatury Scalonej, brzmienie opisu produktów należy uznać za czysto indykatywne, a preferencyjny system zostaje określony, w kontekście niniejszego załącznika, przez kody CN. Jeżeli mowa o kodach CN „ex”, preferencyjny system zostaje określony poprzez łączne zastosowanie kodu CN oraz odpowiedniego opisu.

⁽²⁾ W przypadkach gdy istnieje minimalne cło KNU, obowiązujące cło minimalne równa się stawce minimalnej KNU przemnożonej przez procent wskazany w niniejszej kolumnie.

⁽³⁾ Z wyłączeniem połędwicy przedstawionej oddzielnie.

⁽⁴⁾ Zwolnienie stosuje się tylko w stosunku do części wartościowej (*ad valorem*) cła.

⁽⁵⁾ System cen wejścia: w odniesieniu do wszystkich przywozów (w ramach stosowanych kontyngentów i poza nimi) oznaczonych kodami CN 0702 (pomidory), 0707 00 05 (ogórki), 0709 90 70 (cukinie), 0809 10(morele) i 0809 20 (wiśnie) wprowadza się niniejszym pięć dodatkowych poziomów (10 %, 12 %, 14 %, 16 % i 18 %), które należy stosować przed zastosowaniem pełnego cła specyficznego, zgodnie z Nomenklaturą Scaloną.

⁽⁶⁾ System cen wejścia: w odniesieniu do wszystkich przywozów oznaczonych kodami CN 0806 10 10 (winogrona) i 0809 40 05 (śliwki) wprowadza się niniejszym trzy dodatkowe poziomy (10 %, 12 % i 14 %), które należy stosować przed zastosowaniem pełnego cła specyficznego, zgodnie z Nomenklaturą Scaloną.

Ponadto przywóz z Bułgarii do Wspólnoty sliwek przeznaczonych do przetworzenia, w pojemnikach bezpośrednich o pojemności wagowej netto ponad 250 kg (kod CN ex 0809 40 05) zostaną zwolnione z cła specyficznego. Wprowadzenie pod tą podpozycją podlega warunkom określonym we właściwych przepisach wspólnotowych — patrz: artykuły 291 do 300 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 2454/93 (Dz.U. L 253 z 11.10.1993, str. 71), z późniejszymi zmianami.

⁽⁷⁾ System cen wejścia: w odniesieniu do wszystkich przywozów (w ramach stosowanych kontyngentów i poza nimi) oznaczonych kodami CN 0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90 (jabłka) należy stosować następujące koncesje:

— wprowadza się niniejszym pięć dodatkowych poziomów (10 %, 12 %, 14 %, 16 % i 18 %) na okres od dnia 1 stycznia do dnia 14 lutego, które należy stosować przed zastosowaniem pełnego cła specyficznego, zgodnie z Nomenklaturą Scaloną,

— wprowadza się niniejszym trzy dodatkowe poziomy (14 %, 16 % i 18 %) na okres od dnia 15 lutego do dnia 31 marca, które należy stosować przed zastosowaniem pełnego cła specyficznego, zgodnie z Nomenklaturą Scaloną,

— wprowadza się niniejszym dwa dodatkowe poziomy (16 % i 18 %) na okres od dnia 1 kwietnia do dnia 15 lipca, które należy stosować przed zastosowaniem pełnego cła specyficznego, zgodnie z Nomenklaturą Scaloną,

— wprowadza się niniejszym pięć dodatkowych poziomów (10 %, 12 %, 14 %, 16 % i 18 %) na okres od dnia 16 lipca do dnia 31 grudnia, które należy stosować przed zastosowaniem pełnego cła specyficznego, zgodnie z Nomenklaturą Scaloną.

⁽⁸⁾ System cen wejścia: w odniesieniu do wszystkich przywozów (w ramach stosowanych kontyngentów i poza nimi) oznaczonych kodami CN 0808 20 50 (gruszki) należy stosować następujące koncesje:

— wprowadza się niniejszym pięć dodatkowych poziomów (10 %, 12 %, 14 %, 16 % i 18 %) na okres od dnia 1 stycznia do dnia 31 marca, które należy stosować przed zastosowaniem pełnego cła specyficznego, zgodnie z Nomenklaturą Scaloną,

— wprowadza się niniejszym dwa dodatkowe poziomy (16 % i 18 %) na okres od dnia 1 do 30 kwietnia oraz na okres od dnia 1 do 15 lipca, które należy stosować przed zastosowaniem pełnego cła specyficznego, zgodnie z Nomenklaturą Scaloną,

— wprowadza się niniejszym pięć dodatkowych poziomów (10 %, 12 %, 14 %, 16 % i 18 %) na okres od dnia 16 lipca do dnia 31 grudnia, które należy stosować przed zastosowaniem pełnego cła specyficznego, zgodnie z Nomenklaturą Scaloną.

⁽⁹⁾ System cen wejścia: w odniesieniu do wszystkich przywozów (w ramach stosowanych kontyngentów i poza nimi) oznaczonych kodem CN 0809 30 (brzoskwinie i nektaryny) należy stosować następujące koncesje:

— wprowadza się niniejszym trzy dodatkowe poziomy (10 %, 12 % i 14 %) na okres od dnia 11 czerwca do dnia 31 lipca, które należy stosować przed zastosowaniem pełnego cła specyficznego, zgodnie z Nomenklaturą Scaloną,

— wprowadza się niniejszym pięć dodatkowych poziomów (10 %, 12 %, 14 %, 16 % i 18 %) na okres od dnia 1 sierpnia do dnia 30 września, które należy stosować przed zastosowaniem pełnego cła specyficznego, zgodnie z Nomenklaturą Scaloną.

⁽¹⁰⁾ Niniejszą koncesję stosuje się jedynie do produktów, co do których nie przysługują żadnego rodzaju dotacje wywozowe.

⁽¹¹⁾ Przywozy z Bułgarii do Wspólnoty 2 500 ton ogórków przeznaczonych do przetworzenia (kod CN ex 0707 00 05) zostaną również zwolnione z cła specyficznego. Wprowadzenie pod tą podpozycją podlega warunkom określonym we właściwych przepisach wspólnotowych (patrz: artykuły 291 do 300 rozporządzenia (EWG) nr 2454/93, z późniejszymi zmianami).

⁽¹²⁾ W stosunku do przywozów z Bułgarii do Wspólnoty 3 000 ton ogórków innych niż do przetworzenia (kod CN ex 0707 00 05) poziom ceny przywozowej (od której cło specyficzne zostanie obniżone do zera) zostanie obniżony w następujący sposób: o 10 % z datą przystąpienia, o 20 % dnia 1.7.2005 i o 30 % dnia 1.7.2006.

⁽¹³⁾ Ilości towarów podlegające niniejszemu, istniejącemu kontyngentowi i dopuszczone do swobodnego obrotu od dnia 1 lipca 2004, a przed wejściem w życie niniejszego Protokołu, obciążają w całości ilość wymienioną w kolumnie czwartej.

ZAŁĄCZNIK B lit. a)

Cła przywózowe mające zastosowanie w Bułgarii do zawartych w poniższym wykazie produktów pochodzących ze Wspólnoty zostają zniesione — Bułgarskie kody taryfowe ⁽¹⁾

0101 10 90	0205 00	0408 19 ⁽²⁾	0709 59	0713 20 00	0811 10 19
0101 90 11	0206 10 10	0408 91 20 ⁽²⁾	0709 60 91	0713 31 00	0811 10 90
0101 90 19	0206 10 91	0408 91 80 ⁽²⁾	0709 60 95	0713 32 00	0811 20 39
0101 90 30	0206 10 99	0408 99 20 ⁽²⁾	0709 60 99	0713 33	0811 20 51
0101 90 90	0206 22 00	0408 99 80 ⁽²⁾	0709 70 00	0713 39 00	0811 90 11
0102 90 90	0206 29 10	0409 00 00	0709 90 10	0713 40 00	0811 90 19
0104 10 10 ⁽²⁾	0206 29 99	0410 00 00	0709 90 20	0713 50 00	0811 90 31
0104 10 30 ⁽²⁾	0206 30	0501 00 00	0709 90 31	0713 90 00	0811 90 39
0104 10 80 ⁽²⁾	0206 41 00 ⁽¹⁾	0502	0709 90 40	0714 10 10	0811 90 50
0104 20 10 ⁽²⁾	0206 49 20 ⁽¹⁾	0503 00 00	0709 90 50	0714 10 91	0811 90 70
0104 20 90 ⁽²⁾	0206 49 80 ⁽¹⁾	0504 00 00	0709 90 90	0714 10 99	0811 90 85
0105 11	0206 80 10	0511 10 00	0710 30 00	0714 20	0811 90 95
0105 19 20	0206 80 91	0511 91	0710 80 10	0714 90 11	0812 10 00
0105 19 90	0206 80 99 ⁽²⁾	0511 99	0710 80 59	0714 90 19	0812 90 10
0106 11 00	0206 90 10	0601	0710 80 70	0714 90 90	0812 90 20
0106 12 00	0206 90 91	0602	0710 80 80	0801	0812 90 30
0106 19 10	0206 90 99 ⁽²⁾	0603	0710 80 85	0802	0812 90 40
0106 19 90	0207 27 91	0604	0711 20	0803 00	0812 90 50
0106 20 00	0207 34	0701 10 00	0711 30 00	0804	0812 90 60
0106 31 00	0207 35 91	0703 20 00	0711 40 00	0805	0812 90 70
0106 32 00	0207 36 81	0703 90 00	0711 59 00	0806 20	0812 90 99
0106 39 10	0207 36 85	0704 10 00	0711 90 10	0807	0813
0106 39 90	0207 36 89	0704 20 00	0711 90 50	0808 20 10	0814 00 00
0106 90 00	0208	0704 90 90	0711 90 80	0808 20 90	0901
0204 10 00 ⁽²⁾	0210 92 00	0705 11 00	0711 90 90	0809 40 05	0902
0204 21 00 ⁽²⁾	0210 93 00	0705 19 00	0712 20 00	0809 40 90	0903 00 00
0204 22 ⁽²⁾	0210 99 10	0705 21 00	0712 31 00	0810 10 00	0904
0204 23 00 ⁽²⁾	0210 99 21 ⁽²⁾	0705 29 00	0712 32 00	0810 20 10	0905 00 00
0204 30 00 ⁽²⁾	0210 99 29 ⁽²⁾	0706 90	0712 33 00	0810 20 90	0908
0204 41 00 ⁽²⁾	0210 99 60 ⁽²⁾	0708 10 00	0712 39 00	0810 30 10	0909
0204 42 10 ⁽²⁾	0210 99 71	0708 20 00	0712 90 05	0810 30 30	0910
0204 42 30 ⁽²⁾	0210 99 79	0708 90 00	0712 90 11	0810 30 90	1005 10 11
0204 42 50 ⁽²⁾	0407 00 11 ⁽²⁾	0709 10 00	0712 90 19	0810 40	1005 10 13
0204 42 90 ⁽²⁾	0407 00 19 ⁽²⁾	0709 20 00	0712 90 30	0810 50 00	1005 10 15
0204 43 10 ⁽²⁾	0407 00 90	0709 40 00	0712 90 50	0810 60 00	1005 10 19
0204 43 90 ⁽²⁾	0408 11 20 ⁽²⁾	0709 51 00	0712 90 90	0810 90	1006 10 10
0204 50 ⁽²⁾	0408 11 80 ⁽²⁾	0709 52 00	0713 10	0811 10 11	1007 00 10

⁽¹⁾ Określone w Taryfie Celnej Republiki Bułgarii, przyjętej Dekretem Rady Ministrów nr 289 (Dziennik Państwowy nr 1/2002, zmienionej nr 84 i 117/2002 oraz nr 55/2003).

⁽²⁾ Niniejszą koncesję stosuje się jedynie do produktów, dla których nie przysługują żadnego rodzaju dotacje wywózowe, a w przypadku produktów zbożowych (CN rozdziały 10 i 11), towarzysząc im pozwolenia na wywóz z uwagą o takim znaczeniu.

1007 00 90	1106 30	1512 29	1602 90 78 ⁽¹⁾	2008 30 11	2008 92 72
1008 ⁽¹⁾	1107 ⁽¹⁾	1513	1603 00 80	2008 30 19	2008 92 74
1102 90 90 ⁽¹⁾	1108 20 00	1514	1801 00 00	2008 30 31	2008 92 76
1103 11 10 ⁽¹⁾	1201 00	1515 11 00	1802 00 00	2008 30 39	2008 92 78
1103 11 90 ⁽¹⁾	1202	1515 19 10	2001 90 10	2008 30 51	2008 92 92
1103 19 90 ⁽¹⁾	1203 00 00	1515 19 90	2001 90 20	2008 30 55	2008 92 93
1103 20 60 ⁽¹⁾	1204 00	1515 21 10	2001 90 50	2008 30 59	2008 92 94
1103 20 90 ⁽¹⁾	1205	1515 21 90	2001 90 65	2008 30 71	2008 92 96
1104 12 10	1206 00	1515 29 10	2001 90 70	2008 30 75	2008 92 97
1104 12 90	1207	1515 29 90	2001 90 91	2008 30 79	2008 92 98
1104 19 10	1208	1515 30 10	2001 90 93	2008 30 90	2008 99 11
1104 19 30	1209	1515 30 90	2001 90 99	2008 40 19	2008 99 19
1104 19 61	1210	1515 40 00	2003 20 00	2008 40 31	2008 99 21
1104 19 69	1211	1515 50 11	2003 90 00	2008 60 11	2008 99 23
1104 19 99	1212 10	1515 50 19	2004 90 30	2008 60 19	2008 99 25
1104 22 20	1212 30 00	1515 50 91	2004 90 50	2008 60 31	2008 99 26
1104 22 30	1212 91 20	1515 50 99	2004 90 91	2008 60 39	2008 99 28
1104 22 50	1212 91 80	1515 90 21	2004 90 98	2008 60 51	2008 99 32
1104 22 90	1212 99 20	1515 90 29	2005 70	2008 60 59	2008 99 33
1104 22 98	1212 99 80	1515 90 31	2005 90 10	2008 60 61	2008 99 34
1104 29 01	1213 00 00	1515 90 39	2006 00 10	2008 60 69	2008 99 36
1104 29 03	1214	1515 90 40	2006 00 31	2008 60 71	2008 99 37
1104 29 05	1301	1515 90 51	2006 00 35	2008 60 79	2008 99 38
1104 29 07	1302 11 00	1515 90 59	2006 00 38	2008 60 91	2008 99 40
1104 29 09	1302 19 05	1515 90 60	2006 00 91	2008 60 99	2008 99 41
1104 29 11	1302 19 98	1515 90 91	2006 00 99	2008 80 11	2008 99 43
1104 29 15	1302 32 90	1515 90 99	2007 91 90	2008 80 19	2008 99 45
1104 29 19	1302 39 00	1516 20 95	2007 99 93	2008 80 31	2008 99 46
1104 29 31	1401	1516 20 96	2008 11 92	2008 80 39	2008 99 47
1104 29 35	1402 00 00	1516 20 98	2008 11 94	2008 80 50	2008 99 49
1104 29 39	1403 00 00	1517 90 91	2008 11 96	2008 80 70	2008 99 51
1104 29 51	1404	1517 90 99	2008 11 98	2008 80 90	2008 99 61
1104 29 55	1501 00 11	1518 00 31	2008 19	2008 92 12	2008 99 62
1104 29 59	1502 00	1518 00 39	2008 20 11	2008 92 14	2008 99 67
1104 29 81	1503 00	1522 00 31	2008 20 19	2008 92 16	2008 99 72
1104 29 85	1507	1522 00 39	2008 20 31	2008 92 18	2008 99 78
1104 29 89	1508	1522 00 91	2008 20 39	2008 92 32	2008 99 99
1104 30 10	1509	1522 00 99	2008 20 51	2008 92 34	2009 11 19
1104 30 90	1510 00	1602 31	2008 20 59	2008 92 36	2009 12 00
1106 10 00	1511	1602 90 72 ⁽¹⁾	2008 20 71	2008 92 38	2009 19 19
1106 20 10	1512 11 99	1602 90 74 ⁽¹⁾	2008 20 79	2008 92 51	2009 19 98
1106 20 90	1512 21	1602 90 76 ⁽¹⁾	2008 20 90	2008 92 59	

⁽¹⁾ Niniejszą koncesję stosuje się jedynie do produktów, dla których nie przysługują żadnego rodzaju dotacje wywozowe, a w przypadku produktów zbożowych (CN rozdziały 10 i 11), towarzysząc im pozwolenia na wywóz z uwagą o takim znaczeniu.

2009 21 00	2009 39 99	2009 80 33	2009 80 95	2206 00 31	2303 10 19
2009 29 19	2009 41 10	2009 80 35	2009 80 96	2206 00 39	2303 10 90
2009 29 91	2009 41 91	2009 80 36	2009 80 97	2206 00 51	2303 20
2009 29 99	2009 41 99	2009 80 38	2009 80 99	2206 00 59	2303 30 00
2009 31 11	2009 49 19	2009 80 50	2009 90 19	2206 00 81	2304 00 00
2009 31 19	2009 49 30	2009 80 61	2009 90 29	2206 00 89	2305 00 00
2009 31 51	2009 49 93	2009 80 63	2009 90 39	2301	2306
2009 31 59	2009 49 99	2009 80 69	2009 90 41	2302 10 10	2307 00 11
2009 31 91	2009 50	2009 80 71	2009 90 49	2302 10 90	2307 00 19
2009 31 99	2009 71	2009 80 73	2009 90 51	2302 20 10	2307 00 90
2009 39 19	2009 79 19	2009 80 79	2009 90 59	2302 20 90	2308 00 11
2009 39 31	2009 79 30	2009 80 83	2009 90 73	2302 30 10	2308 00 19
2009 39 39	2009 79 93	2009 80 84	2009 90 79	2302 30 90	2308 00 40
2009 39 55	2009 79 99	2009 80 86	2009 90 95	2302 40 10	2308 00 90
2009 39 59	2009 80 19	2009 80 88	2009 90 96	2302 40 90	2309 10 31
2009 39 95	2009 80 32	2009 80 89	2009 90 97	2302 50 00	2309 90 10

ZAŁĄCZNIK B lit. b)

Przywóz do Bułgarii następujących produktów pochodzących ze Wspólnoty zostaje objęty koncesjami określonymi poniżej

(KNU = stawka cła dla kraju największego uprzywilejowania)

Bułgarski kod taryfowy	Opis ⁽¹⁾	Obowiązujące cło ⁽²⁾		Roczna ilość od 1.7.2004 do 30.6.2005 (tony)	Roczny wzrost, licząc od 1.7.2005 (tony)	Przepisy szczególne
		Kolumna I % redukcji KNU	Kolumna II % ad valorem			
0105 99 10	Kaczki		bez cła	440	40	(⁵)
0105 99 20	Gęsi					
0202 20 30 0202 20 50	Mięso wołowe, świeże, chłodzone lub mrożone	15	8,5	8 149	0	(⁵)
0201 0202	Mięso wołowe, świeże, chłodzone lub mrożone	—	bez cła	2 500	0	(³)
ex 0203	Mięso wieprzowe, świeże, chłodzone lub mrożone	—	bez cła	9 550	500	(³) (⁴) (⁵)
0210 11 0210 12 0210 19	Mięso wieprzowe, solone, w solance, suszone lub wędzone					
1601 00	Kiełbasy i produkty podobne					
1602 41 1602 42 1602 49	Przetworzone lub konserwowane mięso, podroby lub krew wieprzowa					
0207	Mięso i jadalne podroby drobiowe	—	bez cła	1 900	0	(⁴) (⁵)
0209 00 11	Mrożony tłuszcz wieprzowy zaskórny, solony lub w solance	—	bez cła	7 500	0	(⁴)
0210 20 10 0210 20 90 0210 91 00 0210 99 31 0210 99 39 0210 99 41 0210 99 49 0210 99 51 0210 99 59 0210 99 80 0210 99 90	Mięso i jadalne podroby mięsne, solone, w solance, suszone lub wędzone	—	bez cła	100	0	
0402 10 0402 21	Mleko i śmietana, w proszku, granulowane lub w innej stałej konsystencji	—	bez cła	3 000	0	(³) (⁴) (⁵)
0403 10 11 0403 10 13 0403 10 19 0403 10 31 0403 10 33 0403 10 39	Jogurt		10	300	0	
ex 0405	Masło i inne tłuszcze i oleje wytworzone z mleka, z wyjątkiem kodów CN 0405 20 10 i 0405 20 30		20	100	0	(⁵)
0406	Ser i twaróg	—	bez cła	3 300	300	(³) (⁴) (⁵)

Bułgarski kod taryfowy	Opis ⁽¹⁾	Obowiązujące cło ⁽²⁾		Roczna ilość od 1.7.2004 do 30.6.2005 (tony)	Roczny wzrost, licząc od 1.7.2005 (tony)	Przepisy szczególne
		Kolumna I % redukcji KNU	Kolumna II % ad valorem			
0407 00 30	Jaja ptasie w skorupkach, nie do wylęgu		bez cła	300	0	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
0702 00 00	Pomidory, świeże	—	bez cła	900	100	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
0704 90 10	Biała i czerwona kapusta, świeża i chodzona	—	bez cła	300	0	
0706 10 00	Marchew i rzepa	—	bez cła	280	25	⁽⁵⁾
0707 00	Ogórki i korniszony	—	bez cła	1 245	115	⁽⁵⁾
0709 30 00	Oberżyny (bakłażany)	—	bez cła	110	10	⁽⁵⁾
0709 90 39 0709 90 60	Inne warzywa					
0709 60 10	Papryka	—	bez cła	150	0	⁽⁵⁾
0709 90 70	Cukinie		bez cła	100	0	⁽⁵⁾
0710 10 00 0710 22 00 0710 29 00 0710 80 51 0710 80 61 0710 80 69 0710 80 95 0710 90 00	Warzywa, mrożone	—	bez cła	400	30	⁽⁵⁾
0710 21 00	Groszek (<i>Pisum sativum</i>), mrożony		bez cła	1500	0	⁽⁵⁾
0806 10	Świeże winogrona		bez cła	1 800	0	⁽⁵⁾
0808 10	Jablka		bez cła	7 480	400	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
0808 20 50 9	Gruszki, inne niż od 1 kwietnia do 30 czerwca		bez cła	550	50	⁽⁵⁾
0809 10 00	Morele	—	bez cła	700	0	⁽⁵⁾
0809 20 0811 90 75 0811 90 80	Wiśnie	—	bez cła	220	20	⁽⁵⁾
0809 30	Brzoskwinie, w tym nektaryny	—	bez cła	2 030	203	⁽⁵⁾
0811 20	Maliny, jeżyny, morwy, skrzyżowanie maliny z jeżyną, czarne, białe lub czerwone porzeczki oraz agrest	—	bez cła	100	0	⁽⁵⁾
1001	Pszenica i meslin	—	bez cła	60 500	5 500	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
1109 00 00	Gluten pszenny					

Bułgarski kod taryfowy	Opis ⁽¹⁾	Obowiązujące cło ⁽²⁾		Roczna ilość od 1.7.2004 do 30.6.2005 (tony)	Roczny wzrost, licząc od 1.7.2005 (tony)	Przepisy szczególne
		Kolumna I % redukcji KNU	Kolumna II % <i>ad valorem</i>			
1002 00 00	Żyto	—	bez cła	1 100	100	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
1102 10 00	Mąka żytnia					
1103 19 10	Kasza i mączka żytnie					
1103 20 10	Pellets z żyta					
1003 00	Jęczmień	—	bez cła	16 500	1 500	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
1102 90 10	Mąka jęczmienna					
1103 19 30	Kasza i mączka jęczmienne					
1103 20 20	Jęczmienne pellets					
1004 00	Owies	—	bez cła	1 320	120	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
1102 90 30	Mąka z owsa					
1103 19 40	Kasza i mączka z owsa					
1103 20 30	Pellets z owsa					
1005 10 90 1005 90 00	Kukurydza	—	bez cła	32 800	2 800	⁽³⁾ ⁽⁵⁾
1006	Ryż		bez cła	5 000	0	
1006 30	Ryż, częściowo lub w całości mielony	15	12,75	2 880	0	⁽⁵⁾
1103 19 50 1103 20 50	Mączka i pellets z ryżu	—	25	13 671	0	⁽⁵⁾
1108 13 00	Skrobia ziemniaczana	—	bez cła	550	26	⁽⁵⁾
1108 14 00	Skrobia maniokowa (kasawowa)					
1108 19	Inne skrobie					
1512 11 10 1512 11 91 1512 19 10 1512 19 90	Olej słonecznikowy lub z krokosza balwierskiego i jego frakcje	—	bez cła	3 000	0	⁽⁵⁾
ex 1515 90 15	Oleje oiticica, woski mirtowy i japoński; ich frakcje	—	bez cła	bez ograniczeń		
1517 10	Margaryna, wyłączając margarynę płynną	30	10,5	1 316	131	⁽⁵⁾
1602 10 00	Homogenizowane przetwory z mięsa konserwowanego	—	bez cła	110	10	⁽⁵⁾
1602 20	Homogenizowane przetwory z wątrób zwierzęcych					
1602 32 1602 39	Przetworzone lub konserwowane mięso drobiowe	—	bez cła	1 950	0	⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾

Bułgarski kod taryfowy	Opis ⁽¹⁾	Obowiązujące cło ⁽²⁾		Roczna ilość od 1.7.2004 do 30.6.2005 (tony)	Roczny wzrost, licząc od 1.7.2005 (tony)	Przepisy szczególne
		Kolumna I % redukcji KNU	Kolumna II % <i>ad valorem</i>			
1602 50	Inne wołowe przetworzone lub konserwowane mięso, podroby mięsne lub krew		bez cła	300	30	(5)
1603 00 10	Ekstrakty i soki, w opakowaniach o wadze do 1 kg	—	bez cła	110	10	(5)
1701 99	Cukier, inny niż cukier surowy i niezawierający dodatku substancji smakowych lub koloryzujących	15	34	21 888	0	(5)
1703	Melasa	—	bez cła	22 000	2 000	(3) (5)
2001 10 00	Ogórki i korniszony, przetworzone lub konserwowane	—	bez cła	100	0	
2002	Przetworzone lub konserwowane pomidory	—	bez cła	2 800	200	(3) (5)
2004 10 10 2004 10 99	Ziemniaki, przetworzone lub konserwowane	—	bez cła	3 000	300	(5)
2005 10 00 2005 20 20 2005 20 80 2005 40 00 2005 51 00 2005 59 00 2005 60 00 2005 90 30 2005 90 50 2005 90 60 2005 90 70 2005 90 75 2005 90 80	Inne warzywa, przetworzone lub konserwowane	—	bez cła	600	60	(5)
2007 10	Homogenizowane przetwory	—	bez cła	170	15	(5)
2007 91 10 2007 91 30	Dżem, galaretki owocowe, marmolady z owoców cytrusowych		bez cła	200	0	
2007 99 10 2007 99 20 2007 99 31 2007 99 33 2007 99 35 2007 99 39 2007 99 55 2007 99 57 2007 99 91 2007 99 98	Dżem, galaretki owocowe, marmolady, inne					
2008 40 11 2008 40 21 2008 40 29 2008 40 39 2008 40 51 2008 40 59 2008 40 71 2008 40 79 2008 40 90	Gruszki, przetworzone lub konserwowane	—	bez cła	110	10	(5)
2008 50	Morele, przetworzone lub konserwowane	—	bez cła	200	0	

Bułgarski kod taryfowy	Opis ⁽¹⁾	Obowiązujące cło ⁽²⁾		Roczna ilość od 1.7.2004 do 30.6.2005 (tony)	Roczny wzrost, licząc od 1.7.2005 (tony)	Przepisy szczególne
		Kolumna I % redukcji KNU	Kolumna II % <i>ad valorem</i>			
2008 70	Brzoskwinie, w tym nektaryny, przetworzone lub konserwowane	—	bez cła	700	0	
2009 11 11 2009 11 91 2009 11 99 2009 19 11 2009 19 91	Sok pomarańczowy, mrożony Inny sok pomarańczowy	—	bez cła	520	0	(⁵)
2009 29 11 2009 39 11 2009 39 51 2009 39 91 2009 49 11 2009 49 91 2009 90 11 2009 90 21 2009 90 31 2009 90 71 2009 90 92 2009 90 94 2009 90 98	Sok grejpfrutowy Sok z innych pojedynczych owoców Sok grejpfrutowy Mieszanka soków		bez cła	512	50	(⁵)
2009 61 2009 69 2009 79 11 2009 79 91 2009 80 11	Sok winogronowy, w tym moszcz winogronowy Sok jabłkowy Sok gruszkowy	—	bez cła	500	0	
2106 90 30 2106 90 51 2106 90 55 2106 90 59	Smakowe lub koloryzowane syropy z zawartością cukru	—	bez cła	100	0	
2209 00	Ocet lub substytut octu z kwasu octowego	—	bez cła	500 hl	0	
2303 10 11	Pozostałości z produkcji skrobi kukurydzianej, o zawartości protein ponad 40 % wagi	—	bez cła	443	0	(⁵)
2309 10 z wył. 2309 10 31	Pokarm dla psów lub kotów	—	bez cła	2 500	150	(⁵)
2309 90 z wył. 2309 90 10	Przetwory użyte do pokarmów zwierzęcych, inne niż pokarm dla psów lub kotów, na sprzedaż detaliczną	—	bez cła	12 752	0	(⁴) (⁵)
2401 10 2401 20	Tytoń	—	bez cła	7 000	0	(³) (⁵)

(¹) Bez względu na interpretacyjne zasady bułgarskiej taryfy celnej (BTC), brzmienie opisu produktów należy uznać za czysto indykatywne, a preferencyjny system zostaje określony, w kontekście niniejszego załącznika, przez kody BTC. Jeżeli mowa o kodach BTC „ex”, preferencyjny system zostaje określony poprzez łączne zastosowanie kodu BTC oraz odpowiedniego opisu.

(²) Jeżeli stawki celne występują w obu kolumnach (I i II), obowiązującym cłem jest niższa wartość z tych dwóch kolumn, w wymiarze wartościowym (*ad valorem*).

(³) Niniejszą koncesję stosuje się jedynie do produktów, dla których nie przysługują żadnego rodzaju dotacje wywozowe, a w przypadku produktów zbożowych (CN rozdziały 10 i 11) towarzyszą im pozwolenia na wywóz z uwagą o takim znaczeniu.

(⁴) Władze Bułgarii mogą podzielić podaną roczną ilość tego produktu na cztery równe części dla poszczególnych kwartałów. Ilości te będą rozpoczynane na początku danego kwartału, a niewykorzystane ilości zostaną dodane na poczet następnego okresu w ramach określonego roku.

(⁵) Ilości towarów objęte istniejącym kontyngentem taryfowym i dopuszczone do swobodnego przepływu z dniem 1 lipca 2004 r., przed wejściem w życie niniejszego protokołu obciążają w pełni ilości przewidziane w kolumnie dotyczącej rocznej ilości.